

## A N L A Ş M A

T.C. Hükümeti ve İtalya Cumhuriyeti Hükümeti; yolcu taşımaları için yeterli hale getirilmiş, mümkünse yeni inşa edilmiş, güvenliğe ilişkin uluslararası sözleşmeler ile özellikle Denizde Can Güvenliği hakkındaki Uluslararası Sözleşme, SOLAS 1974'ü ve daha sonraki tadilatlarının kurallarını yerine getirecek Ro-Ro gemilerini, Derince-Trieste-Derince hattında hizmete koymak için 1987 yılı içinde Türk tarafınca yapılacak düzenlemeler ile ilgili olarak,

Bu Anlaşma ile; İbrahim Baybora ve Yusuf Ziya Öniş isimli iki Türk Ro-Ro gemisinin Eylül 1987 sonuna kadar deneme mahiyetinde olmak üzere sözkonusu hatta hizmet vermesine izin verilmesi ve bu tarihte yolcu taşımaları için techiz edilmiş feribotların bu gemilerin yerini almak üzere sefere konulmasının plânlandığını gözönünde bulundurarak,

İki Heyetin 26-27 Ocak 1987'de Roma-da yaptığı görüşmeleri dikkate alarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır.

Yukarıda adı geçen iki gemi, Derince-Trieste-Derince hattında hizmet verebilmek için aşağıdaki şartları yerine getireceklerdir.

1) Denizde Can Güvenliği hakkındaki Uluslararası Sözleşme, SOLAŞ 74 (83)'e göre, uluslararası seferde Yolcu Gemisi Emniyet Belgesi ile İstisna Belgesine sahip olacaklardır. Sözkonusu Belgeler Türk İdaresi veya yetki verilmiş kuruluşlarca verilecektir.

2) Yukarıdaki Sözleşme Kurallarından İstisna tutulan gemilerdeki İstisna Belgesinde;

Bölüm II-1'in 1(C), Bölüm II-2'nin 1(E),

Bölüm III'ün 3(A), Bölüm IV'ün 5(A), B

Kuralı açıkça belirtilecektir.

3) İyi deniz meteorolojik şartlarında, 20 milden kısa mesafeler uzaklaşarak yapılacak seyirler istisna olmak üzere, seyir, en yakın karadan 20 mil mesafe içinde yapılacaktır.

4) Gemide mürettebata ilâve edilecek şoför sayısı 34'ü aşmayacaktır;

Bu sayı, İtalyan yük gemileri için milli seferlerde öngörülen İtalyan emniyet kuralları açısından benzer şartların yukarıda adı geçen Türk gemilerine de uygulanması için tesis edilmiştir.

5) Radyo-Operatör hizmeti geminin radyo elektrik istasyonuna uygun sertifikayı taşıyan bir personel tarafından yerine getirilecektir.

İki taraf Eylül 1987 sonuna kadar yapılacak bu geçici ve deneme mahiyetindeki hizmetin İbrahim Baybora ve Yusuf Ziya Öniş isimli iki gemi tarafından yerine getirilmesi hususunda mutabık kalmışlardır. Türk tarafı, Derince-Trieste hattının işletilmesinin devamını, hizmete yeni inşa edilmiş feribotlar koyarak sağlayacaktır. Her iki taraf, yeni gemilerin yapımı tamamlanuncaya kadar, yukarıda adı geçen iki geminin kullanılarak seferlere devam edilmesi imkânlarını Ağustos 1987'de incelemek üzere anlaşmışlardır.

11 Nisan 1987'de İstanbul'da, İngilizce dilinde iki nüsha, olarak ve her nüsha aynı derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

T.C. Hükümeti Adına  
M. Ayhan BOLAY

İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Adına  
Dr. Renato SCHIÀVETTİ

## AGREEMENT

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Italy, with regard to the engagements of the Turkish Side to bring in the line Derince-Trieste and return, within the year 1987, Ro-Ro vessels, qualified for passenger transport, newly built if possible and complying with the international conventions on safety and particularly with the Rules of the International Convention for the Safety of Life at Sea, Solas 74 and subsequent amendments;

Considering that the Present Agreement is planned to allow to two Ro-Ro Turkish Vessels "Ibrahim Baybora" and "Yusuf Ziya Öniş" to carry out, until the end of September 1987 and in an experimental way, the above mentioned line, waiting to be substituted at that date with ferry boats fit for passenger transport;

Considering the conversations the two delegations had in Rome on 26 and 27 January 1987;

Agree that :

The two above mentioned vessels, in order to carry out the service on the line Derince-Trieste and return, must fulfill the following conditions:

- 1) To be in possession of the passenger ship safety certificate for international voyages, in accordance with the International Convention for the Safety of Life at Sea, Solas 74(83), and of the exemption certificate. The above certificates are to be issued by the Turkish Administration or by a delegated corporation;
- 2) On the exemption certificate the rules of the aforesaid convention from which the vessels are exempted, in virtue of the rules of 1 (C) of Chap. II-1, 1(E) of Chap. II-2, 3(A) of Chap. III, 5(A),(B) of Chap. IV, are to be explicitly indicated;
- 3) Navigation within 20 miles from the nearest land with the exception of short tracts to be made, anyhow, with good meteorological conditions;
- 4) The number of drivers on board to add to the crew has not to exceed 34; this figure being established for the two above mentioned Turkish Ships by extension of the same conditions foreseen by Italian safety rules for Italian cargo ships in national voyages;
- 5) The radio-operator service has to be accomplished by personnel in possession of the certificate suitable to the radioelectrical station of the vessel.

The two Parts agree also that the experimental and temporary service, which will be carried out until the end of September 1987, will be effected by the two vessels, "Ibrahim Baybora" and "Yusuf Ziya Öniş". The Turkish Side will assure the continuation of the exploitation of the line Derince-Trieste by putting into service new built ferries. Both Parties agreed to examine, in August 1987, the possibility to continue the services by utilizing the above mentioned two vessels until the completion of the construction of new ships. Done in Istanbul on 11 April 1987 in two copies in English, both texts being equally valid.

For the Government of the  
Republic of Turkey  
M. Ayhan Bolay

For the Government of the  
Republic of Italy  
Dr. Renato Schiavetti